

DAL VOLGA AL TEVERE

regione di Ulyanovsk

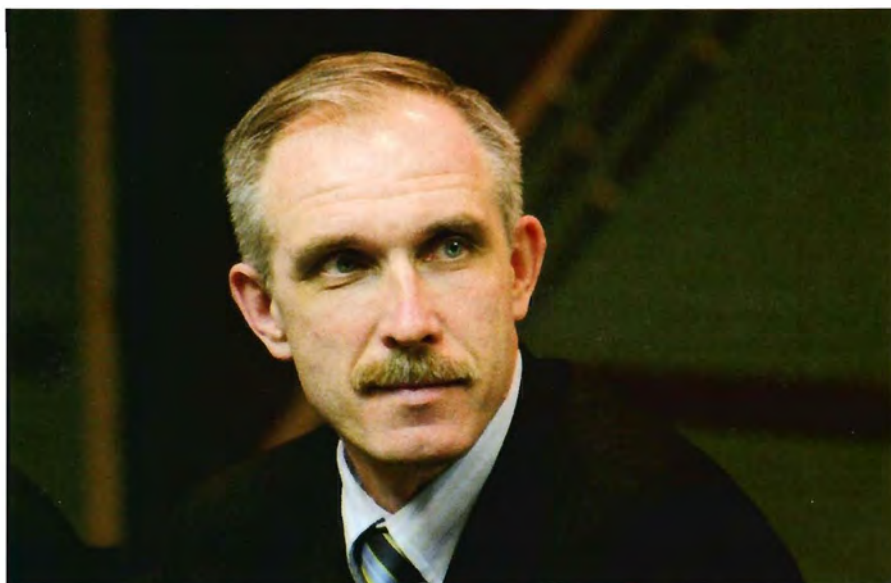
È stato deciso di convocare a Ulyanovsk nei giorni del 26 e 27 prossimo venturo la XVIII° sessione della Task Force russo-italiana sui distretti industriali e la cooperazione nella sfera delle piccole e medie imprese (Pim). La scelta non è casuale. Quella di Ulyanovsk è una delle regioni russe in più rapido e stabile sviluppo, che per di più mantiene stretti rapporti di partenariato con l'Italia.

Proponiamo un'intervista a Sergey Morozov, Governatore della regione di Ulyanovsk, il quale ritiene che le relazioni tra la sua regione e l'Italia abbiano grandissime prospettive di sviluppo.

Come valuta il livello dei rapporti tra la regione di Ulyanovsk e l'Italia?

Sergey Morozov: Le nostre relazioni economiche e in altre sfere si sviluppano dinamicamente. Tutto è iniziato nel settembre del 2001 per cui quest'autunno celebreremo il primo decennale di questa cooperazione. Dieci anni fa allacciammo i primi contatti con la Sicilia. L'anno successivo predisponemmo l'Accordo di cooperazione economica, commerciale, agricola, tecnico-scientifica, culturale e umanitaria tra le nostre regioni. Quell'accordo pose le basi documentali della nostra cooperazione bilaterale. Nel febbraio del 2005 ricevetti l'invito a visitare ufficialmente Palermo e nel giugno di quello stesso anno si svolse la visita di una delegazione della regione di Ulyanovsk in Sicilia. Dal 22 al 25 giugno sempre di quell'anno partecipammo per la prima volta alla importantissima mostra nazionale di produttori russi "Realtà e prospettive della cooperazione economica e commerciale tra la Russia e l'Italia", che si tenne a Roma nell'ambito della VIII sessione del Consiglio intergovernativo russo-italiano. Fu allora che il mondo imprenditoriale italiano manifestò serio interesse verso il potenziale industriale della regione di Ulyanovsk, in particolare verso la compagnia aerea internazionale "Volga-Dniepr"- che controlla più della metà del trasporto mondiale di carichi ultraspesanti e unici nel loro genere - nonché verso le scoperte innovative dell'Istituto di ricerca scientifica di reattori nucleari di Dimitrovgrad e verso le prospettive di sviluppo del nuovo fuoristrada UAZ-Patriot prodotto a Ulyanovsk. In Sicilia ci incontrammo con i dirigenti politici della regione, con il mondo industriale e

*Sergey Morozov:
Noi consideriamo
l'Italia uno dei nostri
principali partner
commerciali. Lo
dimostra l'andamento
positivo dello sviluppo
della nostra
cooperazione
economica. In base ai
dati del 2010,
l'interscambio è
ammontato a 21,4
milioni di dollari e
rispetto al 2009 è
cresciuto del 4,5 %.*



Sergey Morozov

Сергей Морозов

ОТ ВОЛГИ ДО ТИБРА

«Мы рассматриваем Италию как Республику как одного из своих основных внешнеторговых партнеров. Налицо позитивная динамика развития нашего экономического сотрудничества. По итогам 2010 года внешнеторговый оборот составил 21,4 миллиона долларов США и увеличился по сравнению с 2009-м годом на 4,5 процента». Сергей Морозов

Очередное, 18 по счету, заседание Российско-Итальянской Рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса решено провести с 26 по 27 мая этого года в Ульяновске. Выбор не случаен. Ульяновская область является одной из быстро и стабильно развивающихся регионов России, к тому же поддерживающей тесные партнерские отношения с Италией.

Предлагаем вниманию наших читателей интервью губернатора Ульяновской области Сергея Морозова, который считает, что отношения между Ульяновской областью и Италией имеют колоссальные перспективы.

Господин Морозов, как вы оцениваете уровень отношений между Ульяновской областью и Италией?

Наши связи в экономике и в других сферах динамично развиваются. Началось все в сентябре 2001 года. Так что этой осенью мы отметим первый серьезный юбилей. Тогда и были установлены первые контакты с Сицилией. Через год подготовили Соглашение о торгово-экономическом, сельскохозяйственном, научно-техническом, культурном и гуманитарном сотрудничестве между нашими регионами. Так что у наших взаимоотношений появилась документальная основа. В феврале 2005-го года я получил приглашение посетить Палермо с официальным визитом. В июне того же года состоялся визит делегации Ульяновской области на Сицилию. А с 22 по 25 июня того же года мы

La firma del protocollo d'intenti tra la regione di Ulyanovsk e la Sicilia

Подписание протокола о намерениях между Ульяновской областью и Сицилией





La firma del memorandum d'intesa tra il Governo della regione di Ulyanovsk e la Lega marittima italiana

Подписание меморандума о намерениях между правительством Ульяновской области и Итальянской морской лигой

quello universitario. Abbiamo firmato un protocollo d'intenti per la cooperazione tra le nostre regioni. Alla camera di commercio di Palermo e alla mostra Mediterranea ebbe luogo la presentazione delle potenzialità della nostra regione e con i dirigenti delle società italiane discutemmo una serie di progetti congiunti. Alcuni di questi rientrano nel settore delle costruzioni, del turismo e del complesso agroalimentare. Si parlò anche di commesse per i cantieri navali di Kriushi.

Sempre nell'autunno del 2005 ha ricambiato la visita a Ulyanovsk una delegazione italiana diretta dall'avvocato Dario Zimmardi, che ebbe incontri con una serie di ministri del governo regionale e con imprenditori del posto. Durante la visita gli ospiti hanno visionato le più importanti fabbriche della regione del settore aeronautico, automobilistico e dell'industria leggera, delle comunicazioni, del commercio e della ristorazione. Vennero esaminati molti progetti, alcuni veramente interessanti e di prospettiva come la vendita di aerei prodotti a Ulyanovsk ad alcuni paesi africani con l'intermediazione di aziende siciliane, l'assembleaggio in Sicilia di autovetture UAZ con motori italiani, l'apertura di ristoranti con cucina italiana nella regione di Ulyanovsk. Da allora noi manteniamo costantemente i contatti con i nostri partner italiani, ci scambiamo delegazioni, lavoriamo a progetti comuni e partecipiamo a mostre. Nel novembre scorso, ad esempio, una delegazione di Ulyanovsk si è recata a Bari per partecipare alla XVII sessione della Task Force russo-italiana sui distretti industriali e la cooperazione nel settore delle Pim. La nostra regione è stata presentata come un territorio che dispone di ampie possibilità di cooperazione d'affari. È stato firmato un memorandum di intesa tra il Governo della regione di Ulyanovsk e la Lega marittima italiana per la cooperazione bilaterale nella sfera delle ricerche scientifiche, della tutela ambientale, dello sviluppo delle infrastrutture per il trasporto marittimo, e per la promozione di incontri sportivi e studenteschi.

Già quest'anno il 23 e 24 febbraio si è svolto a Roma il seminario su "Fare affari in Russia" promosso dall'Associazione nazionale italiana delle piccole e medie imprese, nel corso del quale è stata presentata una relazione sul potenziale della regione di Ulyanovsk nel campo economico e degli investimenti. Per cui i rapporti tra la nostra regione e l'Italia hanno già una storia significativa e, sono convinto, grandissime prospettive di sviluppo.

Come si sviluppa la vostra cooperazione economica e commerciale?

Sergey Morozov: L'Italia è uno dei nostri principali partner commerciali. L'attuale ottavo posto dell'Italia nella graduatoria dei nostri partner d'affari è solo temporaneo. Lo dimostra l'andamento positivo dello sviluppo della nostra cooperazione economica. In base ai dati del 2010, ad esempio, l'interscambio tra la nostra regione e l'Italia è ammontato a 21,4 milioni di dollari e rispetto al



впервые участвовали в масштабной национальной выставке российских товаропроизводителей «Торгово-экономическое сотрудничество России и Италии: реалии и перспективы», которая проходила в Риме в рамках восьмой сессии российско – итальянского межправительственного совета. Тогда итальянский бизнес проявил серьезный интерес к промышленному потенциалу Ульяновской области. Особенно возможностям международной авиакомпании «Волга-Днепр», контролирующей более половины мировых перевозок сверхтяжелых и уникальных грузов, инновационным разработкам Димитровградского научно-исследовательского института атомных реакторов, перспективам нового ульяновского внедорожника УАЗ-Патриот.

На Сицилии состоялись встречи с руководством региона, бизнесом, учебными заведениями. Подписали протокол о намерениях по сотрудничеству между нашими областями. В Палермо, в торгово-промышленной палате, а также на средиземноморской выставке состоялись ульяновские презентации. Мы обсудили с руководством итальянских компаний перспективы совместных проектов. В том числе в строительстве, туризме, агропромышленном комплексе. Речь шла и о загрузке Криушинского судоремонтного завода.

Той же осенью 2005-го года состоялся ответный визит делегации предпринимателей Италии во главе с адвокатом Дарио Дзиммарди. Состоялись встречи с министрами регионального правительства, с местным бизнесом. Гости посетили в рамках своей обширной программы ведущие ульяновские предприятия авиационной, автомобильной и легкой промышленности, связи, торговли, ресторанного бизнеса. Обсуждались многие проекты, в том числе столь перспективные, как реализация ульяновских самолетов в африканские страны при посредничестве сицилийских фирм, сборка на Сицилии автомашин «УАЗ» с итальянскими моторами, открытие ресторанов итальянской кухни в Ульяновской области.

С тех пор мы поддерживаем постоянные контакты с нашими итальянскими партнерами, обмениваемся делегациями, работаем над про-

2009 è cresciuto del 4,5 %. Le esportazioni sono cresciute di 2,8 volte pari a 866 mila dollari e le importazioni del 40 % pari a 20 milioni e 539 mila dollari. Per il momento abbiamo un saldo negativo della bilancia commerciale con l'Italia di 19 mila 673 mila dollari. Tuttavia sono convinto che nella misura in cui si sviluppa ulteriormente la cooperazione economica e la realizzazione di progetti congiunti, questo dato verrà sensibilmente modificato.

La voce principale delle esportazioni in Italia dei prodotti della regione di Ulyanovsk è costituita dall'industria meccanica pesante (90,4 %), seguono poi i prodotti siderurgici con il 7,4 % e quelli della chimica inorganica con il 2,2 %. In particolare esportiamo mezzi di trasporto terrestre, relativi organi e componentistica. Sempre secondo i dati del 2010 ad esportare sono la OAO "Stabilimento automobilistico di Ulyanovsk", la OAO "Centro di ricerca scientifica dei reattori nucleari" e la OAO "Kontaktor".

Nelle importazioni dall'Italia prevale la produzione chimica e metalmeccanica, in particolare impianti industriali, congegni meccanici, macchine elettriche, impianti di registrazione e riproduzione audio, tecnologie tv, mezzi di trasporto terrestre, organi e componentistica per tutti questi prodotti, nonché prodotti siderurgici e di materie plastiche.

I principali importatori che operano con le aziende italiane (secondo i dati dell'anno scorso) sono la filiale di Ulyanovsk della OAO "Ente di dolciumi "Sladko"", la OAO "Stabilimento automobilistico di Ulyanovsk", la OAO "Mika motor", la OAO "Kontaktor", la OAO "Baumaschinen". Inoltre dall'Italia importiamo abbigliamento, capi di maglieria, tessuti, calzature, carta, utensili e articoli di metalli non preziosi.

Quali sono le prospettive di cooperazione tra la regione di Ulyanovsk e l'Italia?

Sergey Morozov: Sono certo che nonostante la nostra relazione abbia già una storia di 10 anni, la regione di Ulyanovsk e l'Italia siano soltanto all'inizio del loro cammino comune. Qui, come tra l'altro nel resto della Russia, da tempo coltiviamo un bellissimo rapporto verso l'Italia. Per molti motivi. L'Ita-

La delegazione della regione di Ulyanovsk a Bari

Делегация Ульяновской области за работой в Бари



ектами, участвуем в выставках. Так в ноябре прошлого года ульяновская делегация прибыла в Бари для участия в 17-м заседании Российско-Итальянской рабочей группы по промышленным округам и сотрудничеству в сфере малого и среднего бизнеса. Наш регион был презентован как обладающий широким кругом возможностей для ведения бизнеса. Подписали Протокол о намерениях между Правительством Ульяновской области и Итальянской Морской лигой об организации взаимодействия сторон в сфере научных исследований, охраны окружающей среды, развитии водной транспортной инфраструктуры, реализации спортивных и обучающих инициатив.

Уже в этом году 23-24 февраля в столице Италии состоялась конференция-семинар «Делать бизнес в России», организованный итальянской национальной ассоциацией средних и малых предприятий. Там прозвучал доклад об экономическом и инвестиционном потенциале Ульяновской области. Так что у отношений Итальянской Республики и Ульяновской области уже достаточно впечатляющая «кредитная» история и, я уверен, очень большие перспективы.

Как развивается ваше торгово-экономическое сотрудничество?

Мы рассматриваем Итальянскую Республику, как одного из своих основных внешнеторговых партнеров. И нынешнее восьмое место этой страны в списке наших деловых партнеров дело временное. Налицо позитивная динамика развития нашего экономического сотрудничества. Так внешнеторговый оборот по итогам 2010 года составил 21,4 миллиона долларов США. И увеличился по сравнению с 2009-м годом на 4,5 процента. Экспорт увеличился на 280 процентов (866 тысяч долларов США). Импорт на 1,4 процента, составил 20539 тысяч долларов США. Пока на конец 2010-го года у нас сложилось отрицательное сальдо в торговле с Италией – 19673. Но я уверен, что по мере дальнейшего развития экономического сотрудничества, реализации совместных проектов эти показатели существенно изменятся.

В структуре экспорта продукции Ульяновской области в Италию основную часть составляет машиностроение (90,4 процента). Изделия из черных металлов – 7,4 проц., а товары неорганической химии – 2,2 проц.. Основной экспорт: средства наземного транспорта, их детали и комплектующие. Среди основных ульяновских экспортеров по итогам 2010 года: ОАО «Ульяновский автомобильный завод», ОАО «Государственный научный центр «научно-исследовательский институт атомных реакторов», ОАО «Контактор».

В импорте преобладает продукция машиностроения, химической промышленности. В том числе оборудование, механические устройства, электрические машины, звукозаписывающая и звуковоспроизводящая аппаратура, телевизионная техника, средства наземного транспорта, детали и комплектующие ко всей этой продукции, а также изделия из черных металлов и пластмасс.

Основные импортеры, работающие с итальянскими предприятиями (по итогам 2010 года): «Филиал ОАО «Кондитерское объединение «Сладко» в Ульяновске», ОАО «Ульяновский автомобильный завод», ООО «Мика мотор», ОАО «Контактор», ООО «Баумашинен». Кроме того, импортируем из Италии – одежду, кроме трикотажа, текстиль, обувь, бумага, картон, изделия из бумажной массы, алюминий и изделия из него, приборы, оптика, инструмент и изделия из драгоценных металлов.

Каковы перспективы дальнейшего сотрудничества между Ульяновской областью и Итальянской Республикой?

Я убежден, что несмотря на десятилетнюю историю нашего взаимодействия и партнерства, Ульяновская область и Италия в самом начале пути. В нашем регионе, как и во всей России, издавна сложилось прекрасное отношение к Италии. По многим причинам. Это колыбель мировой цивилизации. Отсюда вышла вся современная европейская



Dmitrij Medvedev visita lo stabilimento aeronautico "Aviastar-SP"

Дмитрий Медведев во время посещения завода "Авиастар-СП"

lia è la culla della civiltà mondiale. Da qui è uscita tutta la cultura europea contemporanea. Persino le famose autostrade tedesche, francesi e inglesi sono state tracciate sulle strade costruite duemila anni fa dagli specialisti dell'antica Roma. Quando pensi all'Italia, ti vengono subito in mente grandi scrittori, poeti, artisti – Seneca, Plinio il Vecchio, Tito Livio, Virgilio, Leonardo da Vinci, Michelangelo, Petrarca, Dante, i grandi registi Fellini, Antonioni e Visconti. Potremmo continuare a lungo questo elenco. La cultura italiana ha svolto una grande funzione per lo sviluppo dell'arte russa. La regione di Ulyanovsk è la patria di Nikolay Karamzin, storico russo, scrittore, autore della "Storia dello Stato russo", fondatore del giornalismo, della critica e della pubblicistica moderna. Qui è nato e cresciuto uno dei più eminenti scrittori della Russia Ivan Gonciarov. Tra le sue opere ricordiamo il romanzo "Oblomov" tanto amato dal talentuoso attore italiano Marcello Mastroianni che sognava di interpretare sullo schermo la parte di Oblomov. Nella nostra regione sono venuti alla luce molti famosi poeti, artisti e personaggi politici. Noi onoriamo e consolidiamo le tradizioni artistiche. Non a caso Ulyanovsk è stata proclamata capitale culturale della CSI. Nel 2020 speriamo la nostra città diventi anche la capitale culturale dell'Europa. Verranno realizzati molti progetti artistici e culturali. Invitiamo i nostri amici italiani, attori di teatro, del cinema, artisti, scrittori, giornalisti a partecipare a questi progetti e proporre le loro idee. Nel 2012 il mondo culturale celebrerà il 200° anniversario della nascita di Ivan Gonciarov e poi il giubileo di Nikolay Karamzin. Stiamo mettendo a punto un vasto programma di manifestazioni in preparazione di queste celebrazioni. Forse proprio la bella Italia è la patria del turismo. Come disse il grande scrittore americano Premio Nobel e innamorato di questo paese, Ernest Hemingway: "L'Italia è così bella che ti sembra di morire e di rinascere in cielo". Anche nella nostra regione vi sono luoghi pittoreschi e bellissimi, dove è possibile sviluppare vari tipi di turismo: storico, ecologico, culturale, politico, marittimo, sportivo o di altro genere. Si possono costruire hotel, campeggi, impianti sportivi. Il turismo è uno degli indirizzi fondamentali di sviluppo della nostra regione. Vi puntiamo molto seriamente e creiamo tutte le condizioni favorevoli agli investimenti.

Come l'Italia, anche la regione di Ulyanovsk non è ricca di grandi giacimenti di materie energetiche. Perciò Dio stesso ci ha ordinato di collaborare in queste importantissime sfere come l'efficienza energetica, il risparmio energetico e lo sviluppo delle energie alternative. E noi già interagiamo in questo campo. Noi sviluppiamo tradizionalmente l'industria meccanica pesante, ivi compresi i comparti della produzione aeronautica, automobilistica e degli strumenti di controllo e misurazione, l'industria leggera, dell'abbigliamento, tessile, l'edilizia e la produzione di materiali edili. Grazie agli sforzi coerenti siamo riusciti

культура. Даже знаменитые немецкие, французские и английские автострады проложены по дорогам, построенным две тысячи лет назад специалистами древнего Рима. Когда думаешь об Италии, сразу вспоминаешь великих мыслителей, поэтов, художников – Сенеку, Плиния старшего, Тита Ливия, Вергилия, Леонардо да Винчи, Микеланджело, Петрарку, Данте, великих кинорежиссеров Феллини, Антониони, Висконти. Этот список можно долго и с удовольствием перечислять. Итальянская культура сыграла большую роль в развитии российского искусства. Ульяновская область – родина русского историка, писателя, автора «Истории государства Российского», основателя современной журналистики, критики и публицистики Николая Карамзина. Здесь родился и вырос один из самых выдающихся писателей России Иван Гончаров. Среди его наиболее знаменитых произведений – роман «Обломов», который так любил талантливый итальянский актер Марчелло Мastroяни, мечтавший сыграть роль Обломова. В нашем регионе появились на свет многие замечательные поэты, художники, политики. Мы чтим и укрепляем художественные традиции. Не случайно Ульяновск провозглашен культурной столицей СНГ – Содружества независимых государств. А в 2020 году мы надеемся, что наш город станет и культурной столицей Европы. Будет реализовано множество проектов в сфере культуры и искусства. Мы приглашаем наших итальянских друзей, деятелей театра, кино, художников, писателей, журналистов принять участие в этих проектах, а также предлагать свои идеи. В 2012 году культурный мир будет отмечать 200-летие со дня рождения Ивана Гончарова, затем – юбилей Николая Карамзина. Мы реализуем большую программу подготовки к этим торжествам.

Наверное, именно прекрасная Италия является родиной туризма. Как говорил влюбленный в эту страну великий американский писатель, нобелевский лауреат Эрнест Хемингуэй: «Италия так прекрасна, что кажется, ты умер и тут же вознесся на небо». В нашем регионе тоже много живописных, красивейших мест. У нас можно развивать разные виды туризма: исторический, экологический, культурный, политический, водный, спортивный и другие. Можно строить отели, кемпинги, спортивные сооружения. Туризм – одно из магистральных направлений развития нашего региона. Мы делаем на него серьезную ставку. И создаем все условия для инвесторов.

Ульяновская область, как и Италия, не избалована большими запасами энергоносителей. Поэтому нам сам Бог велел сотрудничать в таких важнейших направлениях, как энергоэффективность, энергосбережение, развивать альтернативную энергетику. И мы уже взаимодействуем в этой сфере. У нас традиционно развивались машиностроение, в том числе авиационное, автомобильное и приборостроительное, легкая промышленность, швейная, текстильная, строительство, производство стройматериалов. В результате последовательных усилий нам удалось создать один из наиболее благоприятных деловых климатов среди регионов России. Для инвесторов у нас всегда «зеленый» свет. Мы устранили бюрократические и административные барьеры, создали серьезную систему льгот.

В каких проектах итальянский бизнес может принять участие?

Я уже сказал о больших перспективах сотрудничества в машиностроении, а также сферах культуры, искусства, туризма. В Ульяновске создана первая в России особая портовая экономическая зона на базе международного аэропорта Ульяновск-Восточный. Здесь будут строиться производственные предприятия, складские помещения, логистические центры. Льготы для инвесторов очень большие. Сюда можно беспрошечно ввозить грузы со всего мира, в первую очередь из Китая, Японии, Кореи, стран Юго-Восточной Азии, предназначенные для Европы и СНГ. В свою очередь товары западных стран для азиатских потребителей. Ульяновск стоит на перекрестке путей севера и юга,

a creare tra le regioni russe una delle zone più favorevoli agli investimenti esteri che da noi hanno sempre il via. Abbiamo eliminato le barriere burocratiche e amministrative e creato un serio sistema di agevolazioni fiscali.

A quali progetti potrebbe partecipare l'imprenditoria italiana?

Sergey Morozov: Ho già accennato alla grandi prospettive di collaborazione nella meccanica pesante e nelle sfere della cultura, dell'arte e del turismo. A Ulyanovsk è nata la prima Zona economica speciale (ZES) portuale sulla base dell'aeroporto internazionale "Vostochny" di Ulyanovsk. Qui verranno costruite fabbriche industriali, grandi depositi e centri logistici. Gli investitori potranno usufruire di forti agevolazioni. In poco tempo qui potranno essere importate merci provenienti soprattutto da Cina, da Giappone, da Corea e dai paesi del sud-est asiatico destinate all'Europa e ai paesi della CSI e, viceversa, le merci dei paesi occidentali potranno essere inviate in Asia. Ulyanovsk è al crocevia dei corridoi nord-sud ed est-ovest. Volare passando per questa città è molto più economico che farlo attraverso Mosca o San Pietroburgo. Qui si trovano due grandi aeroporti in grado di accogliere qualsiasi tipo di velivolo, due porti sul più grande fiume d'Europa – il Volga che accoglie imbarcazioni tipo mare-terra. In più ci sono autostrade che portano dalla parte centrale della Russia verso gli Urali e la Siberia. Per questo al progetto della ZES portuale è strettamente connesso quello delle infrastrutture denominato "Volzhskiy tranzit".

Sul territorio di Ulyanovsk è in funzione uno dei più importanti stabilimenti aeronautici del mondo – ZAO "Aviastar-SP". Nel capoluogo e nella regione si trovano una serie di fabbriche, istituti, uffici di progettazione, l'università dell'aviazione. Non a caso, Ulyansk è definita la capitale del settore aeronautico russo. Qui noi sviluppiamo una gigantesca filiera del settore aeronautico. A questi progetti possono partecipare gli imprenditori italiani, in particolare all'avvio della produzione di nuovi tipi di aerei, ad esempio al lavoro comune sull'aereo Superjet-100, dove sono già direttamente impegnati i produttori italiani. Ulyanovsk e l'omonima regione sono il luogo dove si svolgono convegni tecnico-scientifici, seminari di formazione, incontri economici, culturali e sportivi. Ad esempio, il 22 e 23 aprile di quest'anno si è svolto il primo Forum internazionale con la partecipazione di delegazioni provenienti da molti paesi. Siamo fortemente interessati all'esperienza italiana dei distretti industriali, ciascuno dei quali è specializzato in un dato campo. Sappiamo che in Italia la piccola impresa da tempo è alla base del tessuto economico del paese. Questa esperienza è particolarmente interessante per noi. Non per nulla alcune piccole aziende italiane vendono i loro prodotti in tutto il mondo. Oltre alle altre sfere la regione di Ulyanovsk punta sullo sviluppo della piccola e media imprenditoria. Perciò invitiamo a collaborare con noi non solo le grandi imprese, ma anche le piccole e medie aziende italiane.

Ad oggi assume un valore particolarmente importante lo sport e un modo di vita sano. Sono per noi importanti i risultati raggiunti dall'Italia in questa sfera, in primo luogo nell'organizzazione di competizioni di grandissimo livello, nella nascita di club sportivi e nell'economia dello sport. Ad esempio nella nostra regione è molto popolare il calcio e, se non sbaglio, in Italia il calcio è al settimo posto tra i vari settori dell'economia nazionale per giro d'affari e introiti. Siamo ancora lontanissimi da questi indici, anche se la nostra regione va famosa per molti campioni. Qui pratichiamo moltissimi tipi di sport: dal calcio all'hockey con palla (bandy) sino all'atletica leggera e ai vari tipi di lotta. La cucina italiana è famosa in tutto il mondo. Nella nostra regione vi sono una serie di MacDonald, ristoranti della cucina russa, europea, azera, georgiana, armena, uzbeka e tartara. Ma non esistono ristoranti italiani, anche se sono aperte pizzerie dirette da cuochi locali, tra cui una con l'eloquente insegna "Sicilia". Ecco quindi quale spazio esista nel settore gastronomico per i famosi specialisti italiani. Rimaniamo in attesa di imprenditori italiani, industriali, scienziati, manager, esperti nel settore dell'istruzione, del turismo e dello sport. Benvenuti a Ulyanovsk! ■■■

Jahandir Mekhtizade, in esclusiva per la rivista "Russia-Italia"



Ulyansk è definita la capitale del settore aeronautico russo

Ульяновск называют авиационной столицей России

востока и запада. Летать через этот город значительно экономичнее, чем через Москву или Санкт-Петербург. Здесь два крупных аэропорта, способных принимать любые типы воздушных судов, два порта на крупнейшей реке Европы – Волге, принимающих суда типа река-море. Автостреды, ведущие из центральной части России на Урал и в Сибирь. Поэтому с проектом особой портовой экономической зоны тесно связан инфраструктурный проект «Волжский транзит». На территории Ульяновска расположено одно из крупнейших в мире авиационных предприятий ЗАО «Авиастар-СП». В городе и регионе находится целый конгломерат заводов, институтов, конструкторских бюро, высшее авиационное училище. Не случайно Ульяновск называют авиационной столицей России. Мы развиваем здесь мощный авиационный кластер. В связанных с этим проектах может участвовать итальянский бизнес. В частности, в запуске в производство новых типов самолетов. В совместной работе, например, над лайнером Суперджет-100, к которому итальянские производители уже имеют прямое отношение. Ульяновск и область стали площадкой для проведения научно-технических, образовательных, экономических, культурных, спортивных форумов. Так 22-23 апреля этого

года мы провели первый Международный авиатранспортный форум с участием делегаций из многих стран мира. Наш пристальный интерес вызывает опыт Итальянской республики в создании промышленных округов, каждый из которых специализируется в своей отрасли. Знаем, какое развитие с давних времен получил в этой стране малый бизнес. Этот опыт чрезвычайно важен для нас. Ведь некоторые итальянские малые предприятия обеспечивают своей продукцией весь мир. Ульяновская область помимо других направлений делает ставку на развитие малого и среднего предпринимательства. Поэтому приглашаем к сотрудничеству не только крупный и средний, но и малый итальянский бизнес. Спорт, здоровый образ жизни в наше время приобрели особенно важное значение. Нам важны достижения Италии в этой сфере, в первую очередь в организации соревнований самого высокого ранга, в создании спортивных клубов, в экономике спорта. Ведь такой популярнейший и в нашей стране, в Ульяновской области вид спорта, как футбол, в Италии является, если не ошибаюсь, седьмой отраслью экономики по обороту и доходам. Нам до этих показателей еще очень далеко, хотя наш регион знаменит многими чемпионами. Здесь культивируется большое количество видов спорта. От футбола, хоккея с мячом – бенди, до легкой атлетики и силовых единоборств. Итальянская кухня славится на весь мир. В нашей области есть несколько «Макдональдсов», рестораны русской, европейской, азербайджанской, грузинской, армянской, узбекской, татарской кухни. Но нет итальянских. Хотя работают пиццерии местных умельцев, в том числе с таким красноречивым названием, как «Сицилия». Вот где простор для знаменитых итальянских специалистов в сфере гастрономии. Мы ждем итальянский бизнес, промышленников, ученых, менеджеров, специалистов в сфере образования, туризма, спорта. Добро пожаловать в Ульяновск! ■■■

Джахангир Мехтизаде специально для журнала «Россия-Италия»

AGEVOLAZIONI PER CHI INVESTE A ULYANOVSK

regione di Ulyanovsk

La regione di Ulyanovsk cerca costantemente a sviluppare e a migliorare i provvedimenti a sostegno degli investimenti. Ad oggi la regione ha approvato una serie di leggi che facilitano al massimo l'arrivo di investitori. Con l'ultimo pacchetto di decreti del 5 ottobre 2010 attinenti al campo degli investimenti - che prevedono il prolungamento del termine del sostegno regionale e la massima riduzione dei rischi degli investitori - la regione di Ulyanovsk ha notevolmente accresciuto le opportunità favorevoli agli imprenditori che intendono investire. Assieme alle precedenti norme che davano priorità ai progetti d'investimento in questa regione, sono stati emanati nuovi provvedimenti che garantiscono gli investimenti di particolare importanza a qualunque fase di realizzazione si trovino. Ciò riduce molto i rischi degli investitori.

A questi progetti "di speciale importanza" saranno concessi ampie forme di sostegno pubblico, tra cui l'eliminazione della tassa sugli immobili delle aziende interessate, la riduzione della tassa sui profitti al 12,5 % nella parte che riguarda l'erario regionale, l'eliminazione della tassa sulla circolazione dei mezzi di trasporto. Sempre per questi tipi speciali di progetti si prevede la concessione di sovvenzioni da parte del bilancio regionale per la restituzione di parte delle spese sostenute durante la realizzazione del progetto e in particolare per il riscatto della proprietà del terreno, per la posa delle opere di canalizzazione che confinano con il terreno dell'investitore; per le spese di aggancio e allacciamento tecnologico alle reti dei servizi comunali secondo le norme legislative della Federazione Russa e della regione di Ulyanovsk. Nella regione opera un organismo sociale: il Consiglio per gli investimenti. Inoltre è stato introdotto il sistema di controllo operativo della realizzazione dei progetti d'investimento che dipende direttamente dal governatore, ed è in funzione un organo incaricato di attrarre investimenti e accompagnare i progetti, la Spa "Corporazione per lo sviluppo della regione di Ulyanovsk". A ciascun grande progetto d'investimento è stato assegnato un curatore che siede tra i banchi del governo regionale; sono stati fissati i tempi di esame della documentazione, viene offerto il sostegno dell'amministrazione nel campo dell'informazione. Inoltre si lavora per creare zone industriali regionali con infrastrutture pronte e la ZES portuale. Non è possibile avere un clima favorevole agli investimenti senza migliorare le infrastrutture della regione, senza creare un ambiente migliore di vita, senza lo sviluppo della cultura.

L'efficacia di questi provvedimenti è stata confermata anche dalle organizzazioni economiche e imprenditoriali. Il 13 dicembre 2010 nel quadro del convegno sulla "Strategia di sviluppo economico-sociale della regione di Ulyanovsk fino al 2020. Il programma per il periodo 2010-2013" il Governo regionale e l'associazione russa "Delovaya Rossiya", espressione della società civile, hanno firmato un accordo di cooperazione. Esso prevede l'elaborazione e la realizzazione congiunta di un Programma volto a creare le condizioni favorevoli al coinvolgimento di investimenti nel-



Il centro di Ulyanovsk

Центральный район Ульяновска



ИНВЕСТОРАМ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ ЛЬГОТЫ

Ульяновская область является обладателем единственной в России особой экономической зоны портового типа (ПОЭЗ). В конце марта 2011 года в Ульяновской области законодательно утвержден десятилетний срок предоставления налоговых льгот резидентам портовой особой экономической зоны.

Ульяновская область постоянно развивает и совершенствует меры поддержки инвестиций. На сегодняшний день в Ульяновской области сформировано максимально привлекательное с точки зрения инвестора законодательство. С принятием 5 октября 2010 года пакета законопроектов по инвестиционной деятельности, предусматривающего продление периода господдержки и максимальное снижение риска инвесторов, в Ульяновской области произошло очередное потепление инвестиционного климата. Наряду с ранее действовавшим статусом приоритетного инвестиционного проекта Ульяновской области был введён статус особо значимого инвестиционного проекта, который может быть присвоен на любой стадии реализации, что значительно снижает риски инвесторов. Проектам, получившим статус «особо значимого», будет предоставляться расширенный перечень форм государственной поддержки, в число которых входит ставка 0% по налогу на имущество организаций, пониженная до 13,5% налоговая ставка налога на прибыль в части, подлежащей зачислению в областной бюджет, освобождение от транспортного налога. Также для особо значимых инвестиционных проектов предусматривается предоставление субсидий из областного бюджета Ульяновской области на возмещение части затрат, понесённых в ходе реализации проекта, а именно: на выкуп в собственность земельного участка; на подведение сетей инженерной инфраструктуры к границе земельного участка; затрат в виде платы за подключение и технологическое присоединение к сетям инженерно-технического обеспечения, установленной в соответствии с законодательством Российской Федерации и Ульяновской области.

В области работает общественный орган – Совет по инвестициям, введена система оперативного контроля реализации инвестиционных проектов на уровне губернатора, функционирует уполномоченный орган



Lo stabilimento ZAO "Aviastar-SP"

Завод ЗАО "Авиастар-СП"

regione di Ульяновск



Nel 2010 nella regione di Ulyanovsk sono stati realizzati 89 progetti

В 2010 году в Ульяновской области осуществлялась реализация 89 проектов

l'economia della regione. In particolare, si tratta dell'incremento degli investimenti diretti a Ulyanovsk, di nuove capacità produttive e nuovi posti di lavoro. Nel corso del convegno è stata inoltre approvata una Direttiva sugli investimenti nella regione che rappresenta il primo documento che fissa le basi e i principi dei rapporti con chi investe sul territorio della regione. Per la prima volta la regione di Ulyanovsk ha affrontato il tema degli investimenti dal punto di vista di un accordo di tipo sociale, del consenso pubblico dell'intera regione. Il miglioramento del clima degli investimenti e la creazione di nuovi posti di lavoro infatti toccano gli interessi di tutte le parti.

I grandi progetti e quelli di "speciale importanza"

Nel 2010 nella regione di Ulyanovsk sono stati realizzati 89 progetti che figuravano nel registro regionale dei progetti d'investimento. Quest'anno sono entrate in funzione 12 aziende, di cui le più importanti e significative sono: lo stabilimento per la produzione della birra del gruppo "SABMiller", lo stabilimento di mangimi umidi per animali domestici del gruppo "Mars", la fabbrica per la produzione di miscele aride per l'edilizia del gruppo "Henkel Bautechnik" per un valore totale di 12,1 milioni di rubli d'investimenti.

Nel 2010 è stato lanciato un grosso progetto di valore non solo nazionale ma mondiale: il Centro federale per l'innovazione nel campo delle alte tecnologie nucleari, basato sull'Istituto di ricerca scientifica sui reattori nucleari della città di Dimitrovgrad. Il progetto si articolerà su cinque direttrici principali. La prima è la scienza nucleare, che comprende l'Istituto come centro base sperimentale della nuova piattaforma tecnologica dell'energia nucleare, e il Centro di ricerche nucleari applicate. La seconda direttrice è quella della medicina innovativa. Il programma statale "Sviluppo della medicina nucleare nella Federazione Russa" si basa sul Centro federale delle alte tecnologie di radiologia medica e lo stabilimento per la produzione di preparati per la radiologia sanitaria che si trovano a Dimitrovgrad. Il terzo indirizzo riguarda la formazione di personale aperto alle innovazioni, per il quale si prevede di creare il Centro di formazione e riqualificazione per ricercatori e collaboratori nel campo delle alte tecnologie. La quarta direttrice sarà l'introduzione diretta delle scoperte della filiera delle innovazioni nucleari. Gran parte di questo compito verrà assegnato al Centro internazionale di impiego collettivo "Irradiazione – Scienza dei materiali – Centro di ricerca", che si occuperà della prestazione dei servizi nel settore della sicurezza, dell'affidabilità e dell'effi-

по привлечению инвестиций и сопровождению инвестиционных проектов - ОАО «Корпорация развития Ульяновской области». За всеми крупными инвестиционными проектами закрепляются кураторы из числа членов правительства области, зафиксированы сроки рассмотрения документов, оказывается информационно-административная поддержка. Кроме того, ведется работа по созданию региональных промышленных зон с готовой инфраструктурой и портовой особой экономической зоны.

Благоприятный инвестиционный климат невозможен без улучшения инфраструктуры региона, без создания лучшей среды проживания, без развития культуры.

Эффективность этих мер подтвердило и деловое сообщество. 13 декабря 2010 года в рамках конференции «Стратегия социально-экономического развития Ульяновской области до 2020 года. Программа на 2010-2013 годы» Правительство Ульяновской области и Общероссийская общественная организация «Деловая Россия» заключили Соглашение о сотрудничестве. Соглашение направлено на совместную разработку и реализацию Программы создания благоприятных условий для привлечения инвестиций в экономику Ульяновской области. Целью Программы станет увеличение прямых инвестиций в регион, создание новых производственных мощностей и новых рабочих мест. Кроме того, на конференции была принята Инвестиционная декларация Ульяновской области - первый документ, закрепляющий основные принципы взаимоотношений с инвесторами на территории региона.

Ульяновская область впервые в России подошла к делу инвестиций с точки зрения общественного договора, общественного консенсуса всего региона. Улучшение инвестиционного климата и создание новых рабочих мест объединяет интересы всех.

Крупные и значимые проекты

В 2010 году в Ульяновской области осуществлялась реализация 89 проектов, включённых в областной реестр инвестиционных проектов. В текущем году введено в эксплуатацию 12 предприятий, наиболее крупные и знаковые из них: пивоваренный завод компании «SABMiller», фабрика влажных кормов для домашних животных компании «MARS», завод по производству сухих строительных смесей компании «Хенкель Баутехник» с общим объёмом инвестиций 12,1 млрд.рублей.

В 2010 году запущен крупнейший проект не только всероссийского, но и мирового значения - федеральный высокотехнологичный ядерно-инновационный центр, центральной фигурой которого стал НИИ атомных реакторов в городе Димитровград. Развиваться он будет по пяти основным направлениям. Первое - это ядерная наука, включающая в



Речной порт



cace impiego dei reattori nucleari in Russia e nei paesi che sviluppano il settore nucleare. All'introduzione delle scoperte deve contribuire anche il parco tecnologico delle innovazioni, sul cui territorio saranno localizzati i futuri progetti di tipo nucleare. La quinta direttrice riguarderà lo sviluppo dell'ambiente urbano di Dimitrovgrad. Per garantire un ambiente confortevole all'esistenza quotidiana di ricercatori di alto livello viene progettato un nuovo quartiere residenziale.

Nel 2013 entrerà in funzione a Ulyanovsk l'unica produzione innovativa russa di componentistica aerea. La società "AeroKompozit" sta realizzando nella nostra regione il progetto per la produzione di strutture composite. L'investitore, sulla base dello stabilimento aeronautico "Aviastar-JV" di Ulyanovsk, costruirà due fabbriche, la prima delle quali si specializzerà nella produzione di elementi compositi. La seconda si occuperà dell'assemblaggio delle ali, della sezione centrale e della coda con materiali compositi per gli aerei MS-21, i nuovi modelli del "Sukhoi Superjet" e altri velivoli di prospettiva.

Per realizzare progetti d'investimento è di grande importanza la creazione di nuove zone di sviluppo, ossia aree industriali che non hanno problemi di accesso al terreno e alle infrastrutture pronte a ricevere gli investitori. Nella regione di Ulyanovsk esiste l'unica Zona Portuale Economica Speciale (ZPES) della Russia. Alla fine di marzo di quest'anno la regione ha approvato un pacchetto di norme legislative che portano a 10 anni il termine di concessione di agevolazioni fiscali a coloro che risiedono ed operano nella ZPES di Ulyanovsk. In base a questi decreti che modificano una serie di leggi, coloro che risiedono nella ZPES avranno agevolazioni decennali sulla tassa sugli immobili, su quella sui profitti e sulla tassa per i mezzi di trasporto.

Nel progetto della ZPES della regione di Ulyanovsk rientra la creazione della filiera per l'assistenza tecnica e la riparazione degli aerei con la concessione



себя НИИАР как базовый экспериментальный центр новой технологической платформы атомной энергетики и Центр прикладных ядерных исследований. Второе направление - инновационная медицина. В рамках госпрограммы «Развитие ядерной медицины в Российской Федерации» в Дмитровграде заложены Федеральный высокотехнологичный центр медицинской радиологии и завод по производству радиофармпрепаратов. Третье - формирование инновационных кадров, для чего планируется построить Центр подготовки и переподготовки ученых и сотрудников в сфере ядерных технологий. Четвертым направлением станет непосредственно внедрение разработок ядерно-инновационного кластера. Основную часть этой миссии возьмет на себя Международный центр коллективного пользования «Облучение - Материаловедение - Исследовательский Центр». Он будет заниматься оказанием услуг в области обоснования безопасности, надежности и эффективности эксплуатации ядерных реакторов в России и странах, развивающих атомную энергетику. Внедрению разработок должен способствовать и инновационный технопарк, на территории которого будут размещены перспективные проекты ядерной тематики. Пятым направлением станет развитие городской среды Дмитровграда. В целях обеспечения комфортной среды проживания высококвалифицированных специалистов проектируется новый жилой микрорайон.

В 2013 году в Ульяновске начнет действовать единственное в России инновационное производство композитных авиакомплектующих. Компания «АэроКомпозит» реализует в нашем регионе проект по производству композитных конструкций. Инвестор построит на базе ульяновского самолетостроительного предприятия «Ависастар-СП» два завода, первый из которых будет специализироваться на производстве композитных элементов, второй будет заниматься окончательной сборкой крыльев, центропланов и хвостового оперения из композиционных материалов для семейства самолетов МС-21, новой модификации самолета «Сухой Суперджет» и других перспективных воздушных судов.

Для успешной реализации крупных инвестиционных проектов чрезвычайно значимую роль играет создание зон перспективного развития, - промышленных площадок, снимающих проблемы доступности земли и инфраструктуры, и полностью готовых к приёму инвесторов. Ульяновская область является обладателем единственной в России особой экономической зоны портового типа (ПОЭЗ). В конце марта 2011 года в Ульяновской области законодательно утвержден десятилетний срок предоставления налоговых льгот резидентам портовой особой экономической зоны. Согласно изменениям в ряд законов резидентам ПОЭЗ будут предоставляться льготы по налогу на имущество, налогу на прибыль и транспортному налогу сроком на 10 лет.

В концепцию портовой особой экономической зоны в Ульяновской



di tutti i tipi di assistenza tecnica a tutti i modelli di velivoli; di una filiera di semplici stabilimenti di assemblaggio impegnati nell'esportazione all'estero dei loro prodotti, e di produzioni per l'ammodernamento e la conversione degli aerei; per la creazione di un terminal logistico; nonché forme ausiliare di assistenza: assistenza a terra, servizi di spedizione, autotrasporto di merci, uffici di consulenza e di assistenza giuridica.

A marzo il Consiglio degli osservatori della ZPES ha approvato i progetti finanziari di quattro potenziali gruppi residenti in questo distretto economico speciale. Si tratta del gruppo "Irkut" per la conversione industriale dell'aereo di linea Airbus A320/321; della società aeronautica "Vityaz" per l'assemblaggio degli aerei DHC-6 Twin Otter Series 400 (piccoli velivoli in grado di atterrare in qualsiasi condizione climatica); della compagnia "Volga-Dniepr Technics" per la creazione di un centro di assistenza tecnica, riparazione e ammodernamento di aerei, e del progetto per l'organizzazione di un centro logistico del gruppo "IG Osnova".

Inoltre nella regione si stanno sviluppando le zone industriali dove si insediano aziende moderne ad alta tecnologia, compresi quelle di gruppi esteri leader nei rispettivi settori. Nella regione gli investitori stranieri sono già particolarmente interessati alla zona industriale "Zavolzhye", dove già operano la OOO "Mars" e la OOO "SABMiller RUS". Questi gruppi hanno già investito nel capitale fisso oltre 8,5 miliardi di rubli con una sovvenzione pubblica di 538,41 milioni di rubli, dei quali 279,56 milioni attraverso un contributo del Fondo d'investimento della Federazione Russa. Pertanto per ogni rublo che il bilancio regionale investe nello sviluppo della zona industriale "Zavolzhye" ve ne sono altri 17 che provengono da investimenti privati. Sul territorio della zona industriale si prevede di far nascere tutta una serie di moderne produzioni ad alta tecnologia e un grosso numero di piccole aziende-satelliti per l'erogazione dei servizi. Entro la fine della primavera di quest'anno è prevista la posa della prima pietra della costruzione dello stabilimento per la produzione di componentistica auto del gruppo TAKATA-PETRI.

Proprio in questo momento nella regione stanno nascendo altre due zone industriali nella provincia di Novospassk e nella città di Novoulyanovsk. ■■■



области входят создание кластера технического обслуживания и ремонта воздушных судов с предоставлением всех видов линейного и базового технического обслуживания самолетов; кластера простых сборочных производств, ориентированных на экспорт, и производств по модернизации и конвертации воздушных судов; создание терминально-логистического кластера; а также вспомогательные виды деятельности: хендлинг, экспедиционное обслуживание, грузовые автоперевозки, профильный консалтинг и юридическое сопровождение.

В марте Наблюдательным советом ПОЭЗ одобрены бизнес-планы четырех потенциальных резидентов портовой особой экономической зоны. Это проект Корпорации «Иркут» по конвертации пассажирских самолетов Airbus A320/321; проект Авиацонной корпорации «Витязь» - по созданию сборочного производства самолетов DHC-6 Twin Otter Series 400 (воздушных судов малой авиации, способных к посадке в любых климатических условиях); проект Компании «Волга-Днепр Техникс» - по созданию центра технического обслуживания, ремонта и модернизации воздушных судов; а также проект организации логистического комплекса компании «ИГ Основа».

Кроме того, в регионе развиваются промышленные зоны - территории для современных высокопроизводительных предприятий, в том числе предприятий иностранных компаний, лидеров своих отраслей. В Ульяновской области особым интересом иностранных инвесторов уже пользуется промышленная зона «Заволжье», якорными резидентами которой являются ООО «Марс» и ООО «САБМиллер РУС». Объем инвестиций в основной капитал, произведённый данными компаниями, составил более 8,5 млрд. рублей при бюджетных вложениях 538,41 млн. рублей, из которых 279,56 млн. рублей – средства Инвестиционного фонда РФ. Таким образом, на 1 рубль бюджетных вложений в развитие ПЗ «Заволжье» приходится 17 рублей частных инвестиций. На территории промзоны планируется создание целого ряда современных высокотехнологичных производств, а также появление большого числа малых предприятий-спутников по предоставлению услуг. Весной 2011 года состоится закладка первого камня в строительство завода по производству автокомплектующих компании ТАКАТА-ПЕТРИ.

На данный момент в регионе ведётся работа по созданию ещё двух промзон в Новоспасском районе и городе Новоульяновск. ■■■